

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 57 (1995)  
**Heft:** 9  
  
**Rubrik:** SVLT ASETA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**L'Agritechnica aura lieu du 14 au 18 novembre à Hanovre**

# Technique Agricole vous invite au voyage



**Premier voyage: du 12 au 15 novembre 1995  
(journée pour négociants)**

**Deuxième voyage: du 14 au 17 novembre 1995**

Dans le secteur agricole, l'AGRITECHNICA est certes l'une des foires les plus réputées au monde. Cette année, elle aura pour la première fois lieu à Hanovre. Le nouvel emplacement et le caractère universel de cette foire, à laquelle participent les fabricants les plus importants de la branche, ont incité la rédaction de Technique Agricole à vous inviter, vous les lecteurs et membres de l'ASETA, à participer à un voyage de haut intérêt professionnel. Ce voyage est donc placé sous le patronage de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture et sera organisé par l'agence Imholz.

En novembre 1995, l'exposition internationale DLG pour les professionnels de technique agricole AGRITECHNICA 95 aura lieu à Hanovre. Avant l'ouverture officielle, deux jours, soit les 12 et 13 novembre, sont exclusivement réservés aux négociants. C'est en participant au premier voyage du 12 au 15 novembre que vous profiterez de cette exclusivité.

Un record: plus de 1000 fabricants exposeront à cette AGRITECHNICA. Comme le veut la tradition, l'AGRITECHNICA vous offre la possibilité de vous informer en détail sur les diverses techniques de productions (céréales, cultures sarclées, oléagineux, fourrage grossier et technologie de traite) ainsi que sur la gamme complète des accessoires et pièces de rechange. Une

exposition spéciale est consacrée aux matières premières industrielles et aux énergies renouvelables. Toutes les nouveautés figurent dans un catalogue spécial.

## Programme général

La ville de Hanovre, capitale de la Basse-Saxe, a acquis sa renommée grâce à ses parcs spacieux, ses grands espaces forestiers et ses vastes terrains d'exposition connus dans le monde entier. C'est d'ailleurs sur ces terrains que se déroulera l'exposition universelle de l'an 2000. Un tour de ville prévu au programme nous en donnera un aperçu.

A travers une belle campagne, notre voyage en car nous mènera à Celle, où nous passerons la nuit. Bourgade pittoresque, ancienne résidence ducale, cette cité vaut le détour.

## Visite d'une exploitation agricole

Si la politique agricole de l'UE et le voisinage des nouveaux Länder influencent les exploitations agricoles de la Basse-Saxe, ces dernières se différencient nettement des nôtres par leur taille. Pourtant, dans la gestion des exploitations et le marketing agricole, bien des questions sont analogues, qu'elles soient formulées selon des critères typiquement «suisses» ou «UE». Au programme, nous avons aussi prévu une visite d'exploitation. Il s'agit d'un domaine géré par Harald Isermeyer & Partenaires, à Eickhorst, près de Brunswick.

En vue de ce voyage, très riche en informations, nous nous réjouissons de recevoir votre inscription.

Werner Bühler, directeur ASETA  
Ueli Zweifel, rédacteur de Technique Agricole et Schweizer Landtechnik.



*Voyage à l'AGRITECHNICA: un voyage de grand intérêt professionnel.*

## Programme du voyage:

**Aller:** dimanche 12, resp. mardi 14 novembre

Voyage individuel à partir de votre domicile pour Zurich ou Bâle (gares CFF), avec le billet aller et retour gratuit délivré par Imholz.

Départ: 22.25 de Zurich, 23.18 de Bâle par le «City Night Line Comet» train flambant neuf, en wagons-lits (cabine double) jusqu'à Hanovre.

**2<sup>e</sup> jour:** lundi 13 resp. mercredi 15 novembre (journées pour négociants),

### **AGRITECHNICA 95**

Arrivée à Hanovre 6.08 h.

Petit tour de ville à Hanovre.

Après un petit-déjeuner régénérateur, en route pour la visite de l'AGRITECHNICA (journée entière).

En fin d'après-midi, départ pour le «Celle Hof», hôtel de classe moyenne, bâti en 1540 au centre de la vieille ville de Celle. Chambres avec bain/douche et WC, minibar, téléphone avec lignes directes et télévision.

Le soir, après le repas, chacun visite la ville à son gré et profite de s'asseoir à la table de l'un des typiques «Weinlokal» pour y commenter la journée.

**3<sup>e</sup> jour:** mardi 14, resp. jeudi 16 novembre.

Visite commentée de la vieille ville de Celle, puis départ pour l'AGRITECHNICA (journée entière).

En fin d'après-midi, retour à Celle et repas.

**4<sup>e</sup> jour:** mercredi 15, resp. vendredi 17 novembre.

Visite d'exploitation: domaine de H. Isermeyer et partenaires, Eickhorst, près de Brunswick, puis dîner.

**Retour en Suisse** par l'Intercity 905, départ de Hanovre à 13.00 pour Bâle et Zurich.

Arrivée à Bâle 20.45 à Zurich 22.00.

Retour à son domicile, en train.

**Formalités:** carte d'identité ou passeport valable.

**Organisation:** C'est à l'agence de voyages Imholz que nous avons confié l'organisation de ce voyage. Elle en porte l'entière responsabilité. Les conditions générales sont celles en vigueur pour l'automne et l'hiver 1995. Bases prises pour l'organisation de ce voyage: loi fédérale en matière de voyages

forfaitaires. For juridique Zurich. Sous réserve de toute modification.

### **Prix forfaitaire:**

par personne, en chambre double:  
Fr. 890.-

### **Suppléments:**

chambre individuelle: Fr. 80.-

frais d'annulation: Fr. 22.-  
1<sup>re</sup> classe: Fr. 70.-

### **Inscription et renseignements:**

Technique Agricole  
Case postale 55  
5223 Riniken  
Tél. 056 41 20 22  
(dès le 4 novembre 056 441 20 22)

## Les prestations Imholz

- Billet CFF 2<sup>e</sup> classe gratuit, offert par l'agence de voyages Imholz, de votre domicile à Zurich ou Bâle et retour
- Voyage en train 2<sup>e</sup> classe, dans le tout nouveau Eurotel (retour en Intercity)
- Supplément pour Eurotel et Intercity
- Deux nuits au «Celle Hof» hôtel (classe moyenne) en chambre double avec douche/bain et WC, service et taxes)
- **Pension complète pendant tout le voyage**
- Accompagnement par les représentants de l'ASETA
- Guide local à Celle
- Organisation optimale par Imholz du début à la fin du voyage
- Riche documentation de voyage

Nous vous prions de vous inscrire au moyen du talon ci-contre. Il sera tenu compte des inscriptions par ordre d'arrivée. Le nombre de participants étant limité, il est recommandé de vous inscrire au plus tôt. (Le voyage aura lieu à partir de 25 personnes).

### Talon d'inscription

Voyage pour les lecteurs et membres de Technique Agricole à Hanovre à l'**exposition AGRITECHNICA 95.**

A renvoyer tout de suite à l'adresse indiquée ci-dessus.

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: ..... NPA/lieu: .....

Tél.: .....

☐ 1<sup>er</sup> voyage du 12 au 15 novembre 1995

☐ 2<sup>e</sup> voyage du 14 au 17 novembre 1995

Cocher s.v.p.!

Accompagnant/s:

Nom: ..... Prénom: .....

Nom: ..... Prénom: .....

Hébergement désiré:

☐ Chambre double ☐ chambre individuelle ☐ voyage 1<sup>re</sup> classe

Date: ..... Signature: .....

## Rapport annuel 1994

# Bon pied, bon œil pour l'avenir

La nature humaine n'apprécie guère les changements et pourtant, à un moment donné, il faut bien en tenir compte. Une enquête faite actuellement auprès des comités des sections a pour but de récolter les éléments qui, une fois analysés, tiendront en éveil l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture. Le rapport annuel fournit les données de base nécessaires à cette analyse\*.

L'an dernier à Weinfelden, TG, l'Assemblée des délégués s'est déroulée pour la dernière fois sous la houlette du président central démissionnaire, le conseiller aux Etats thurgovien, Hans Uhlmann. Les délégués présents le remercient pour son engagement au service de l'Association, notamment la construction du centre ASETA de Riniken, et lui accordent la présidence. C'est Max Binder, conseiller national de Illnau-Effretikon, ZH, qui lui succède.

Le rapport intégral peut être obtenu gratuitement par téléphone auprès de l'ASETA (tél. 056 41 20 22) au moyen du talon ci-contre:

### Talon

**Je commande le rapport annuel de l'ASETA**

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

NP: \_\_\_\_\_

Lieu: \_\_\_\_\_

**A renvoyer à:**

ASETA, Case postale, 5223 Riniken,  
Tél.: 056 41 20 22; Fax: 056 41 67 31

## Extraits de la préface du président central Max Binder, conseiller national

### Prévenir vaut mieux que guérir

«Des prix qui baissent pour des coûts de production qui augmentent ainsi qu'un équilibre insuffisant dans les paiements directs freinent la croissance du revenu. Aucune autre branche de l'économie n'a dû endurer des changements aussi lourds de conséquence et concentrés sur une si courte période. Les agriculteurs ont tout de même accepté ces changements avec un esprit coopératif: ils les ont acceptés parce que l'agriculture doit s'adapter aux mutations.

Jusque là, tout va bien! Cependant, le recul – pour ne pas dire la fin – de la production indigène doit être stoppé. Les paravalanches ne sont utiles que s'ils sont construits avant l'avalanche. Et les réparations après la catastrophe n'en coûtent que plus cher. Cela concerne aussi l'agriculture dont l'importance est, aujourd'hui encore, souvent prouvée et reconnue. Nous devons être conscients que les paysans forment une minorité et que les minorités de ce pays ont voix au chapitre. L'une des conditions pour se faire entendre: adopter une attitude qui s'élèvera contre l'uniformité des lois régissant l'agriculture suisse. L'augmentation des paiements directs et les diminutions des prix menées en parallèle aboutissent à un déplacement considérable des revenus agricoles. Pour ma part, je pense que la partie la plus importante des revenus doit provenir de la production et que les paiements directs doivent garder une fonction complémentaire. Année après année, ces derniers font d'ailleurs l'objet de débats aux Chambres, ce qui signifie que le revenu des agriculteurs dépend de plus en plus de l'humeur du Parlement. Il ne faut plus favoriser cet état de chose.

Placé sous ces augures, le paysan suisse n'est pas simplement mis au défi: il est bien obligé de vérifier sans cesse ses coûts de production et de les abaisser partout où cela sera possible. Concrètement, il dispose de plusieurs moyens, par exemple:

- s'associer en coopérative
- exploiter les machines en commun
- apporter des améliorations techniques qui faciliteront les travaux.

Toutes ces mesures prennent en considération la faisabilité économique. Pour y parvenir il n'est pas question de partir des prix pratiqués jusqu'ici mais de tenir compte des développements futurs. Afin de servir les intérêts de l'agriculture, l'ASETA est particulièrement active dans le domaine de la circulation routière.»





*L'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture et ses membres tournent leur regard vers l'avenir. La FAT au deuxième plan, un organisme dont on ne pourrait plus se passer.*

## L'Assemblée des délégués

- a pris connaissance des allègements accordés au contrôle antipollution des véhicules agricoles à moteur Diesel
- a fait part de son mécontentement par une résolution adressée au département des finances quant aux ristournes douanières qui seraient supprimées à l'agriculture
- a donné son accord pour l'augmentation de la cotisation annuelle (abonnement au périodique Technique agricole inclu) pour pallier en particulier aux dépenses élevées qu'entraînent l'impression de ses périodiques.

L'Assemblée confère le titre de membre d'honneur à deux présidents démissionnaires et les remercie pour les services rendus. Il s'agit de Marcel Chételat, section Jura, et Rudolf Muenthaler de la Commission technique 1.

Le **Comité central**, qui s'est réuni la veille de l'Assemblée des délégués, a élu Kari Gretener de Zoug au Comité directeur pour succéder à Roland Wyttenbach décédé prématurément. Au cours de cette séance, Peter Graber de Schüpfen, BE, est nommé à la Commission technique 1 et Klaus Brenziko-

**Tableau 1: A fin 1994, l'ASETA comptait 33 394 membres, répartis dans 22 sections**

Section:	Exploitations à temps complet 1990	Nombre de membres			
		1990	1992	1993	1994
<b>AG</b>	3 456	3 003	2 820	2 804	2 781
<b>BE</b>	13 622	6 495	6 172	5 951	5 895
<b>BS/BL</b>	911	779	755	745	748
<b>FL</b>	138	194	184	183	177
<b>FR</b>	4 060	3 013	2 891	2 829	2 767
<b>GE</b>	404	353	346	349	341
<b>GR</b>	2 863	242	272	273	274
<b>JU</b>	1 254	328	323	317	318
<b>LU</b>	5 710	3 375	3 378	3 422	3 451
<b>NE</b>	1 164	580	562	583	595
<b>NW</b>	546	174	184	180	181
<b>OW</b>	788	115	116	117	120
<b>SG</b>	7 201	3 606	3 571	3 572	3 529
<b>SH</b>	594	680	652	637	626
<b>SO</b>	1 560	902	882	832	821
<b>SZ</b>	2 657	421	412	410	418
<b>TG</b>	3 450	2 703	2 624	2 574	2 517
<b>TI</b>	853	288	277	266	257
<b>VD</b>	4 932	2 791	2 655	2 515	2 404
<b>VS</b>	2 105	200	176	166	155
<b>ZG</b>	679	631	624	611	603
<b>ZH</b>	4 161	4 858	4 651	4 511	4 416
<b>Total</b>	62 812	35 735	34 527	33 847	33 394

fer, Einigen, BE, à la Commission technique 3.

Le Comité central réunit tous les présidents de sections et les présidents des commissions techniques qui ont un droit de vote et délègue les affaires de l'Association au **Comité directeur**.

Ce dernier se compose de:

- Max Binder, conseiller national, président central
- Charly Roulin, président de la section VD, vice-président
- Urs Begert, président de la section BE
- Theo Pfister, président de la section SG
- Karl Schäfer, président de la section BS/BL
- Francis Schleppe, président de la section NE
- Kari Gretener, président de la section ZG

## Effectif des membres

Les 538 nouveaux membres enregistrés durant l'année 1994 sont les bienvenus dans les sections et au sein de notre association. Le remaniement des structures agricoles a eu également une influence directe: ainsi notre organisation a subi une diminution effective de 453 membres. Si, en prenant comme exemple notre mandat de représentant de l'agriculture dans la circulation routière, bon nombre de prestations et autres recommandations profitent à l'ensemble des agriculteurs – donc aux non-membres – nous pouvons dire que le périodique de l'Association reste une exclusivité pour les membres de l'ASETA.

## Commissions techniques

### CT1: Questions techniques d'ordre général

Président: Viktor Monhart, Ecole d'agriculture d'Arenenberg TG

Affaires les plus importantes: contrôle antipollution pour moteur Diesel/Organisation de journées d'information/Préparation du stand de l'AGRAMA/

Révision de l'OCE et de l'OCE 1994/ Tests pour pulvérisateurs et atomiseurs/Programme de travail de la FAT/ Cours des centres de formation ASETA et des sections/Questions relatives aux ristournes douanières/Dimensions et construction de giratoires/Périodique de l'Association.

### CT 2: Entrepreneurs agricoles

Président: Alfred Müller, Domartin, VD

Affaires les plus importantes: Tarifs indicatifs 1994 pour entrepreneurs agricoles/Image de marque «entrepreneur agricole»/Contrôle antipollution pour véhicules agricoles à moteur Diesel/TVA pour entrepreneurs agricoles.

### CT 3: Exploitation de machines en commun

Président Ueli Haltiner, Ecole d'agriculture Rheinhof Salez, SG

Contrairement à la situation des entrepreneurs agricoles, les cercles de machines ne sont pas assujettis à la TVA; ainsi les craintes du début se sont dissipées.

A Riniken, la CT 3 a organisé un séminaire sur le thème «Entreprise et aspects humains» sous la conduite du pasteur C.Curchod, Wetzikon, ZH. Les 40 participants ont discuté des différents aspects des relations humaines, mettant l'accent sur les contacts et leurs retombées sur l'économie. Cette commission transmet aussi ses connaissances en matière de compostage le long des chemins ruraux.

### CT 4: Commission de surveillance pour les centres de Riniken et Grange-Verney, Moudon

Président: Moritz Blunschi, Ecole d'agriculture Muri, AG

Cette commission s'informe sur les échanges d'expériences entre les deux centres ASETA dans les domaines suivants: l'informatique, avec des logiciels destinés à toutes sortes de gestion, les cours spécifiques pour dames, donnés à Grange-Verney et les cours «sur mesure» destinés aux agriculteurs à temps partiel.

## CT 5: Energie et matières premières renouvelables

Président Peter Schori, Kirchlindach, BE

Dans le cadre du programme «Energie 2000», cette commission s'occupe de nombreux projets:

- Economie de courant en agriculture
- Comparaisons de frais de courant
- Capteurs solaires pour le séchage du foin en grange, à construire soi-même
- Saisie de la consommation de courant pour l'agriculture
- Collaboration aux projets de recherche de la FAT
- Développements permanents des techniques de bio-gaz.

## Représentation des intérêts

Les délégués ont chargé le secrétariat central d'utiliser de son mandat de représentant d'intérêt et d'intervenir auprès du Département de Justice et Police dans la **modification de l'article 68, al. 4 de l'ordonnance** sur la circulation routière. Celle-ci stipule en effet que les véhicules à tractions sur quatre roues roulant à une vitesse supérieure à 30 km/h ne seront plus autorisés à tracter des remorques agricoles. Ils demandent soit le retour à l'ancienne loi, soit d'atténuer cette mesure. De nombreuses interventions de concert avec l'Union suisse des paysans ont eu lieu. Un entretien avec le Conseiller fédéral Koller a abouti au maintien des anciennes prescriptions jusqu'en octobre 95. La solution définitive prévoit que les remorques jusqu'à un poids garanti de 1500 kg pourront être attelées aux 4x4 (voir article dans la rubrique Infos-ASETA).

Pour l'agriculture – et plus encore pour bon nombre d'entrepreneurs qui y sont assujettis – l'introduction de la **TVA** s'avère un changement de système assez épineux. Cette réforme a accaparé le secrétariat central et son directeur, Werner Bühler, et exige aujourd'hui encore pas mal de temps: étudier des dossiers, conseils et informations à publier ainsi que la rédaction de fiches et d'articles dans la presse. L'ASETA s'est engagée avec conviction.



tion sur le plan administratif et politique afin que certains non-sens soient supprimés du règlement, comme par exemple la fourniture de matériel (grains, engrais) qui est imposée au taux de 6,5% car elle est en relation directe avec une prestation de l'entrepreneur agricole (travail d'ensemencement).

## Sécurité et éducation routière

En accord avec le Service de prévention des accidents en agriculture, l'ASETA se concentre sérieusement sur les aspects techniques et légaux de la sécurité routière. Dans le domaine technique, tout d'abord, par le montage et surtout par le contrôle des freins hydrauliques et administratif. Ensuite par une nouvelle édition du questionnaire pour l'examen du permis G, travail mené par l'Association des services automobiles, VSA. Ce questionnaire sera complété, pour l'illustrer, par une série de diapositives créée par l'ASETA.

Par le canal de Technique Agricole, l'Association dispense continuellement à ses membres des informations concernant les nouvelles prescriptions routières qui incluent les conseils et informations en matière d'éducation routière. Divers articles et imprimés font l'objet d'envois à différents organismes, en particulier aux écoles professionnelles. Dans nos centres de cours de Grange-Verney et de Riniken, et selon le genre du cours, des mesures sont prises pour améliorer la sécurité routière et les véhicules sont équipés en conséquence.

## Formation permanente

- **L'atelier et la pratique (cours de 30 jours seulement à Riniken)**
- **Souder, couper, braser**
- **Outils/atelier de ferme**
- **Tracteurs/moteurs Diesel**
- **Electricité et électronique**
- **Appareils à moteur/petit moteurs**
- **Hydraulique**
- **Autochargeuses**
- **Cours pour théorie de conduite**
- **Technique et entretien d'immeubles**
- **Pacer: construire soi-même des capteurs solaires.**

**Tableau 2: Cours de préparation à l'obtention du permis cat. G.** Ces cours sont l'un des points forts des tâches des sections. Ce n'est que dans quatre cantons que le service automobiles se charge de cet enseignement.

Section	Jeunes pour l'examen de cat. G
AG	754
BE	3 156
BS/BL	131
FL	30
FR	300
GE	0
GR	0
JU	150
LU	1 080
NE	65
NW	43
OW	80
SG	749
SH	103
SO	226
SZ	231
TG	444
TI	0
VD	229
VS	0
ZG	70
ZH	652
<b>Total</b>	<b>8 493</b>

S'ajoute à cela les cours informatiques qui comprennent les logiciels pour les travaux administratifs. Soulignons que le cours informatique de gestion en PI a rencontré un vif succès. Au centre de GV ont eu lieu les cours traditionnels de soudure et de réparation, complétés par les cours d'entretien d'immeuble (installations sanitaires, pose de carrelages et de papiers peints, etc.) et les cours d'initiation à l'informatique. Toujours appréciés, les cours menés conjointement avec les Paysannes vaudoises, cours qui apportent sécurité et confiance dans la réparation de défauts électriques et autres dans la maison. Le Département fédéral de l'agriculture soutient les efforts de l'ASETA consentis dans la formation agricole par une contribution financière.

## Service technique

Avec l'obligation de soumettre les pulvérisateurs à un contrôle dans le cadre

de la PI, la demande de personnel instructeur augmente. Aussi, les tâches de coopération avec les services phytosanitaires, les conseillers en machines, la station de recherche de Tänikon et le secteur des machines agricoles ne cessent de croître.

Au cours de pas moins de 14 démonstrations d'installations de freins hydrauliques le fonctionnement des installations hydrauliques a été testé. Ces manifestations sont soutenues financièrement par le Fonds pour la sécurité routière – FSV. La préparation et la présence de l'ASETA à l'AGRAMA à Lausanne ou Saint-Gall, ainsi que l'organisation des journées d'informations restent les tâches habituelles du programme d'activités du service technique, placé sous la direction de Willi von Atzigen. La mise en pratique des décisions prises dans les commissions techniques et l'élaboration de prises de position pour des affaires concernant la sécurité de l'agriculture dans la circulation demandent beaucoup de temps. La tâche d'expert demeure très gratifiante surtout lorsque des solutions peuvent être proposées aux dilemmes entre clients et ateliers agricoles.

## Périodique de l'Association

Publiés comme édition spéciale, les numéros de Technique Agricoles 6/94 et 9/94 ont relaté de façon détaillée le 25<sup>e</sup> anniversaire de la FAT et le 70<sup>e</sup> anniversaire de l'ASETA. Une occasion de souligner l'excellente collaboration entre la FAT et l'ASETA. Comme on le sait, la plupart des rapports FAT (publiés aussi sous forme de résumés) paraissent d'abord dans Technique Agricole, c.à.d. Schweizer Landtechnik et atteignent rapidement un large public.

Technique Agricole a encore intensifié son rôle informatif en réunissant sous une rubrique spéciale «Info-ASETA» les activités de l'Association, réaffirmant ainsi son identité. Les questions relatives aux ristournes douanières, aux remorques attelées aux 4 × 4 et aux informations sur la TVA ont été les dominantes de cette rubrique, qui a également rapporté les travaux des diverses commissions et les manifestations qu'elles ont organisées.

Un conseil de rédaction, composé de personnalités issues de la pratique agricole, de la vulgarisation et de la recherche, accompagne les travaux de la rédaction et fait part de critiques, d'avis et de propositions pour la préparation du programme de rédaction.

## Un excellent bilan

Grâce à un emploi parcimonieux des moyens à disposition, les comptes ont été bouclés avec un modeste bénéfice. Les recettes se montent à 1,27 millions de francs, les dépenses à 1,24 millions environ. Avec une fortune qui s'élève à Fr. 300 000.-, on peut déclarer que la situation de l'Association est saine et permet, en outre, une participation aux frais d'impression du périodique grâce à un amortissement pour l'année 1995.

## Remerciements

La direction remercie ses membres pour la confiance et la fidélité qu'ils témoignent à l'Association. Ces remerciements s'adressent aussi aux présidents, gérants, membres de comités et de commissions techniques pour leur collaboration active ainsi qu'aux divers offices cantonaux, institutions et organisations qui sont en relation étroite avec l'ASETA. Nous exprimons aussi notre reconnaissance à toutes les personnes qui, de près ou de loin, participent par un engagement quotidien aux activités de l'Association.

### Organisations et commissions dans lesquelles le directeur ou son remplaçant sont représentés:

- Groupe de travail «OCE» (préparation des modifications OCE et OAC)
- Groupe de travail «Mécanisation et problèmes techniques» de la CEA (vice-présidence)
- Groupe de travail «Carburants de remplacement»
- VSM – CT 26, commission technique de la Société suisse des constructeurs de machines
- SPAA – Commission technique (présidence)
- FRS – Comité central
- SKS – Conférence pour la sécurité suisse du trafic
- SSM – Comité de direction pour l'étude des carburants et lubrifiants
- USP – Union Suisse des Paysans (grand comité)
- ASCA – Association suisse pour l'encouragement de conseils d'exploitation en agriculture

### Secrétariat central

Une petite équipe s'efforce de mettre tous les moyens à sa disposition pour offrir aux membres des prestations élevées en contrepartie de leur cotisation. L'équipe se compose des personnes suivantes, complétée par des collaborateurs externes, surtout en ce qui concerne le service de traduction:

#### A plein temps

Bühler Werner, directeur  
Kalbermatten Evelyne, secrétaire-comptable,  
Schmid Hansulrich, chef du centre de formation 1, Riniken  
von Atzigen Willi, chef du service technique  
Zweifel Ueli, rédacteur du périodique de l'Association

#### A temps partiel:

Bühler Elisabeth, gestion des adresses, secrétaire auxiliaire  
Stalé Franca, traductions, secrétaire de rédaction (60 %)  
Fehlmann Hansulrich, moniteur au centre 1 (6 mois)  
Meyer Frédéric, moniteur au centre 2, Grange-Verney (2 mois env.)  
Pichonnat Michel, moniteur au centre 2 (2 mois env.)  
Romang Jean-Jacques, chef du centre 2 (2 mois env.)  
Roth Werner, moniteur au centre 1 (auxiliaire jusqu'au 31.03.94)

### Moteurs électriques neufs et d'occasion.

Garantie de 3 ans, commutateurs, prises ainsi que tout accessoire dans chaque catégorie de prix. Comparez la qualité et le prix.

### Câbles de moteurs

Qualité améliorée, mous et souples, toutes sortes de câbles pour salle humide TT etc.

### Poules

en bois, en fonte, pour courroies trapézoïdales et courroies plates.

### Courroies d'entraînement

de chaque qualité telle que cuir, caoutchouc et nylon, avec serrure ou soudée sans fin.  
Courroies trapézoïdales.

### Ventilateurs d'étable

### Pompes à eau pour habitations

Complètement automatisées pour grands ensembles, maisons de vacances, etc. Commande directe à la fabrique, conseil gratuit.

### Pompes

jusqu'à 80 atm rel. Pompes submersibles etc.

### Abreuvoirs

Divers modèles pour bétail, moutons, chevaux.

### Compresseur à air

Installations automatisées avec 10 atm rel, avec chaudière, dès Fr. 585.-.  
Accessoires et pièces détachées.  
**Pistolets à peinture, gonfleurs de pneus, outils à air comprimé.**

### Appareils de soudage

électriques, bobinage de cuivre, testés SEV. Fabrication suisse, dès Fr. 420.-.  
Appareils sans paliers et réglables électroniquement.

### Installations de soudage au gaz de protection

Machines à 3 phases, 380 V, 30 à 230 Amp., y compris brûleur et soupape, Fr. 1590.-.

### Installations de soudage autogène

Chariot de soudage, bouteilles d'acier, soupapes, tuyaux, brûleurs, électrodes, fers de brasage.

### Conduites d'eau en matériel synthétique

de toutes tailles et puissances. Tuyaux synthétiques et câbles électriques, etc.

### Tuyaux d'eau

### Tuyaux de drainage

### Robinetterie

Robinets, soupapes, angles, etc.

### Nouveau bobinage de moteurs électriques

Achat, vente troc, réparations.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg  
tél. 071/85 91 12